

METODE DAN TEKNIK PENERJEMAHAN BAHASA INDONESIA-KOREA  
PADA VIDEO WAWANCARA GREYSIA POLII DALAM KANAL  
YOUTUBE WONDERPLAY

SKRIPSI

diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar Sarjana



oleh

Yune Fajriani Rachman

NIM 1901126

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA KOREA  
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA  
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA

2024

**METODE DAN TEKNIK PENERJEMAHAN BAHASA INDONESIA-  
KOREA PADA VIDEO WAWANCARA GREYSIA POLII DALAM  
KANAL YOUTUBE WONDERPLAY**

Oleh  
Yune Fajriani Rachman

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar  
Sarjana Pendidikan Bahasa Korea pada Program Studi Pendidikan Bahasa Korea

© Yune Fajriani Rachman 2024  
Universitas Pendidikan Indonesia  
Mei 2024

Hak Cipta dilindungi undang-undang.

Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian, dengan dicetak  
ulang, difoto kopi, atau cara lainnya tanpa ijin dari penulis.

## LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI

YUNE FAJRIANI RACHMAN  
NIM 1901126

### **METODE DAN TEKNIK PENERJEMAHAN BAHASA INDONESIA- KOREA PADA VIDEO WAWANCARA GREYSIA POLII DALAM KANAL YOUTUBE WONDERPLAY**

disetujui dan disahkan oleh:

Dosen Pembimbing I,



Prof. Dr. H. Dingding Haerudin, M.Pd.  
NIP 196408221989031001

Dosen Pembimbing II,



Risa Triarisanti, S.Pd., M.Pd., CNNLP.  
NIP 920160119780419201

Mengetahui

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Korea,



Didin Samsudin, M.M., CHCM, CIT.  
NIP 920160119760228101

# LEMBAR PENGESAHAN PENGUJI

YUNE FAJRIANI RACHMAN  
NIM 1901126

## **METODE DAN TEKNIK PENERJEMAHAN BAHASA INDONESIA-KOREA PADA VIDEO WAWANCARA GREYSIA POLII DALAM KANAL YOUTUBE WONDERPLAY**

disetujui dan disahkan oleh:

Penguji I,



Velayeti Nurfitriana Ansas, S.Pd., M.Pd.  
NIP. 920160119890610201

Penguji II,



Asma Azizah, S.S., M.A.  
NIP. 920190219921231201

Penguji III,



Ashanti Widyana, S.Hum., M.A.  
NIP. 920200419940427201

Mengetahui

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Korea,



Didin Samsudin, M.M., CHCM, CIT.  
NIP 920160119760228101

## **PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI DAN BEBAS PLAGIARISME**

Dengan ini saya menyatakan bahwa skripsi berjudul “Metode dan Teknik Penerjemahan Bahasa Indonesia-Korea pada Video Wawancara Greysia Polii dalam Kanal Youtube Wonderplay” berikut seluruh isinya adalah benar-benar karya saya sendiri. Saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan yang tidak sesuai dengan etika keilmuan yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung risiko atau sanksi yang merujuk pada Permendiknas No. 17 Tahun 2020 tentang Pencegahan dan Penanggulangan Plagiat di Perguruan Tinggi dan tidak akan menyangkut pihak lain jika di kemudian hari ditemukan adanya pelanggaran etika keilmuan atau klaim dari pihak lain terhadap keaslian karya saya.

Bandung, Mei 2024

Yang membuat pernyataan,



Yune Fajriani Rachman

## KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT yang memberikan rahmat dan karunia-Nya sehingga peneliti dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “Metode dan Teknik Penerjemahan Bahasa Indonesia-Korea pada Video Wawancara Greysia Polii dalam Kanal Youtube Wonderplay”. Skripsi ini disusun dengan tujuan untuk memenuhi salah satu syarat kelulusan Program Studi Pendidikan Bahasa Korea pada jenjang S1 di Universitas Pendidikan Indonesia.

Penulis sepenuhnya menyadari bahwa skripsi ini jauh dari kata sempurna. Dengan segala kerendahan hati, penulis mengharapkan kritik dan saran yang membangun demi menyempurnakan skripsi ini.

Akhir kata, penulis mengucapkan terima kasih kepada berbagai pihak yang senantiasa telah memberikan arahan serta bimbingan kepada penulis sehingga skripsi ini dapat diselesaikan dan penulis berharap semoga skripsi ini dapat memberikan manfaat bagi semua pihak dan para pembaca.

Bandung, Mei 2024

Penulis

Yune Fajriani Rachman

## UCAPAN TERIMA KASIH

Puji syukur dipanjatkan kepada Allah SWT yang memberikan rahmat dan karunia-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “Metode dan Teknik Penerjemahan Bahasa Indonesia-Korea pada Video Wawancara Greysia Polii dalam Kanal Youtube Wonderplay” hingga tahap akhir.

Dukungan, bantuan, dan bimbingan dari berbagai pihak sangat penulis rasakan hingga terselesaikannya skripsi ini. Oleh karena itu, penulis ingin menyampaikan terima kasih kepada diri sendiri, Yune Fajriani Rachman, yang telah mengeluarkan usaha terbaik untuk menyelesaikan skripsi ini, dan kepada keluarga yaitu Bapak, Mamah, Enin, dan Mulki yang secara langsung maupun tidak langsung memberikan bantuan, motivasi serta doa.

Penulis juga ingin mengucapkan terima kasih sebesar-besarnya kepada:

1. Bapak Prof. Dr. M. Solehuddin, M.Pd., M.A., selaku Rektor Universitas Pendidikan Indonesia, beserta para Wakil Rektor beserta jajarannya;
2. Ibu Prof. Dr. Hj. Tri Indri Hardini, M.Pd., selaku Dekan FPBS dan para Wakil Dekan beserta jajarannya;
3. Bapak Prof. Dr. Dingding Haerudin, M.Pd., selaku Wakil Dekan Bidang Keuangan, Sumber Daya dan Umum sekaligus pembimbing I yang telah memberikan ilmu serta arahnya hingga terselesaikannya skripsi ini;
4. Bapak Didin Samsudin, S.E., M.M., CHCM., CIT., selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Korea;
5. Ibu Risa Triarisanti, S.Pd., M.Pd., selaku Sekertaris Program Studi Pendidikan Bahasa Korea sekaligus dosen pembimbing akademik dan pembimbing II yang dengan sabar memberikan ilmu, masukan, dan dukungan kepada penulis sehingga dapat menyelesaikan skripsi ini;
6. Ibu Jayanti Megasari S.S., M.A., selaku Dosen Pembimbing Kemahasiswaan;
7. Ibu Ashanti Widyana, S.Hum., M.A., selaku validator ahli yang telah memvalidasi hasil penelitian skripsi dan abstrak bahasa Korea;
8. Bapak Arif Husein Lubis, S.Pd., M.Pd., selaku validator abstrak bahasa Inggris penelitian skripsi;

9. Bapak dan Ibu Dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Korea Universitas Pendidikan Indonesia;
10. Sdri. Teja Mustika, S.Ak., selaku staf akademik Program Studi Pendidikan Bahasa Korea yang telah membantu dalam mengurus administrasi yang dibutuhkan penulis;
11. Teman-teman 삼성 사람 (Anisa, Anindya, dan Rinrin) yang menemani penulis sejak awal perkuliahan hingga saat ini;
12. Balqis Soraya, teman seperjuangan yang selalu berbagi informasi dan keluh kesah selama penyusunan skripsi;
13. Teman-teman Pendidikan Bahasa Korea 2019 yang sudah kebersamai dan membantu penulis sejak awal perkuliahan;
14. Teman-teman Barudak UPI (Devy, Rahma, dan Isma) yang menemani sejak SMA hingga lolos masuk bersama ke UPI dan selalu kebersamai penulis saat kehilangan motivasi;
15. EXO sebagai motivasi terbesar penulis untuk masuk ke Prodi Pendidikan Bahasa Korea hingga menyelesaikan perkuliahan yang secara tidak langsung memberikan semangat.



## ABSTRAK

Metode dan teknik penerjemahan merupakan hal penting dalam proses penerjemahan untuk memecahkan kesulitan dan menentukan kualitas hasil penerjemahan. Penelitian metode dan teknik penerjemahan pada penerjemahan bahasa tulisan (BSu) ke dalam bahasa tulisan (BSa) sudah banyak dilakukan terhadap cerpen, novel, dan film yang sudah memiliki naskah dalam bentuk tulisan. Penelitian ini mengkaji metode dan teknik penerjemahan pada penerjemahan bahasa lisan (BSu) ke dalam bahasa tulisan (BSa) terhadap video wawancara. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan penggunaan metode dan teknik penerjemahan bahasa Indonesia ke dalam bahasa Korea dalam video wawancara Greysia Polii dalam kanal YouTube Wonderplay berdasarkan teori metode penerjemahan oleh Newmark (1998) dan teknik penerjemahan oleh Molina dan Albir (2002). Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif dengan menganalisis dialog bahasa Indonesia dengan teks terjemahan bahasa Korea yang telah dimasukkan langsung ke dalam video, tanpa bergantung pada fitur *subtitle* YouTube. Hasil penelitian menunjukkan munculnya 5 metode penerjemahan yaitu metode bebas, metode komunikatif, metode semantis, metode harfiah, dan metode kata per kata dengan didominasi oleh metode bebas dan metode komunikatif. Penggunaan metode dikarenakan adanya pengurangan frasa untuk mengefektifkan kalimat serta perubahan kalimat menyesuaikan dengan struktur dan budaya bahasa sasaran. Kemudian muncul 17 teknik penerjemahan yang didominasi oleh teknik amplifikasi, teknik kompresi linguistik dan teknik reduksi. Penggunaan teknik tersebut dikarenakan adanya kalimat yang tidak lengkap dalam teks bahasa sumber sehingga memerlukan penambahan kata maupun frasa untuk memperjelas kalimat tersebut. Selain itu, ada pula pengulangan kalimat pada teks bahasa sumber yang tidak diperlukan sehingga penerjemah hanya menerjemahkan sebagian teks asli yang dianggap penting. Penelitian ini diharapkan dapat memberikan wawasan mengenai metode dan teknik penerjemahan terutama pada video wawancara.

**Kata Kunci:** Metode Penerjemahan, Teknik Penerjemahan, Video Wawancara, YouTube

## ABSTRACT

The methods and techniques of translation are crucial in the translation process to overcome difficulties and determine the quality of the translation output. Research on translation methods and techniques from written language (BSu) to written language (BSa) has been extensively conducted on short stories, novels, and films that already have scripts in written form. This study examines the methods and techniques of translation from spoken language (BSu) to written language (BSa) in the context of interview video. This research aims to describe the use of methods and techniques in translating Indonesian into Korean in the video interview of Greysia Polii on the YouTube channel Wonderplay, based on the translation method theory by Newmark (1998) and translation techniques theory by Molina and Albir (2002). The research utilizes a descriptive qualitative method by analyzing Indonesian dialogues with Korean subtitle texts directly inserted into the video, without relying on YouTube's subtitle feature. The results of the study reveal the emergence of five translation methods: free translation, communicative translation, semantic translation, literal translation, and word-for-word translation, dominated by free and communicative methods. The use of these methods is prompted by the reduction of phrases to streamline sentences and the adaptation of sentences to align with the structure and cultural norms of the target language. Additionally, 17 translation techniques emerged, dominated by amplification, linguistic compression, and reduction techniques. The use of these techniques is due to incomplete sentences in the source text, necessitating the addition of words or phrases to clarify them. Furthermore, unnecessary sentence repetitions in the source text lead translators to translate only essential parts deemed important. This research is expected to provide insights into translation methods and techniques, particularly in interview videos.

**Keywords:** Interview Video, Translation Methods, Translation Techniques, YouTube

## 초록

번역 방법과 기술은 번역 과정에서 번역 결과물의 품질을 결정하고 어려움을 해결하기 위한 중요한 요소이다. 글을 번역하는 방법과 기술에 대한 연구는 이미 단편 소설, 소설 및 영화에 대해 많이 이루어졌다. 본 연구는 영상 인터뷰를 대상으로 구두(SL)를 글로 (TL) 번역하는 방법과 기술을 조사했다. 본 연구는 Newmark(1998)의 번역 방법 이론과 Molina 와 Albir(2002)의 번역 기술 이론을 사용하였다. 본 연구는 YouTube 의 자막 기능에 의존하지 않고 동영상에 인도네시아어 대화와 직접 삽입된 한국어 자막 텍스트를 분석하는 서술적 질적 방법을 이용했다. 본 연구 결과에 의하여 자유 번역, 소통적 번역, 어의적 번역, 직역 및 단어 대 단어 번역과 같은 다섯 가지 번역 방법이 등장하며, 자유 및 소통적 방법이 주를 이뤘다. 해당 방법의 사용은 문장을 효율적으로 단순화하기 위한 구문 감축과 문장을 목표 언어의 구조와 문화적 표준에 맞게 조정함에 기인했다. 또한 17가지 번역 기술이 등장하며, 증폭, 언어적 압축 및 축소 기술 주를 이뤘다. 이러한 기술의 사용은 출처 텍스트의 불완전한 문장으로 인해 문장을 명확하게하기 위해 단어 또는 구를 추가해야하는 경우에 발생했다. 또한 출처 텍스트에서 불필요한 문장 반복으로 인해 번역자는 중요한 부분만을 번역했다. 본 연구를 통해 특히 인터뷰 동영상에서 번역 방법과 기술에 대한 통찰력을 제공하기를 기대한다.

**키워드:** 번역 방법, 번역 기술, 인터뷰 영상, 유튜브

## DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI.....	i
LEMBAR PENGESAHAN PENGUJI .....	ii
PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI DAN BEBAS PLAGIARISME .....	iii
KATA PENGANTAR .....	iv
UCAPAN TERIMA KASIH.....	v
ABSTRAK .....	vii
ABSTRACT .....	viii
초록.....	ix
DAFTAR ISI.....	x
DAFTAR TABEL.....	xii
DAFTAR GAMBAR .....	xiii
DAFTAR LAMPIRAN .....	xiv
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah .....	6
1.3 Tujuan Penelitian.....	6
1.4 Signifikansi dan Manfaat Penelitian.....	6
1.5 Struktur Organisasi Skripsi.....	7
BAB II KAJIAN PUSTAKA .....	8
2.1 Penerjemahan .....	8
2.1.1 Metode Penerjemahan.....	9
2.1.2 Teknik Penerjemahan.....	14
2.2 <i>Subtitle</i> .....	23
2.3 Wawancara .....	24
2.4 Penelitian Terdahulu.....	25
2.5 Kerangka Berpikir .....	31
BAB III METODE PENELITIAN.....	33
3.1 Desain Penelitian.....	33
3.2 Data dan Sumber Data Penelitian.....	34
3.3 Teknik Pengumpulan Data .....	35
3.4 Teknik Analisis Data .....	36

BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN .....	39
4.1 Temuan.....	39
4.2 Pembahasan .....	42
4.2.1 Metode Penerjemahan.....	42
4.2.2 Teknik Penerjemahan.....	57
4.3 Kaitan Antara Metode dan Teknik Penerjemahan.....	107
BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDASI .....	110
5.1 Simpulan.....	110
5.2 Implikasi .....	111
5.3 Rekomendasi .....	111
DAFTAR PUSTAKA .....	112
LAMPIRAN .....	117

## DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Penelitian Terdahulu .....	25
Tabel 3.1 Data Sumber Penelitian.....	34
Tabel 3.2 Kartu Data Metode Penerjemahan Indonesia-Korea .....	36
Tabel 3.3 Kartu Data Teknik Penerjemahan Indonesia-Korea .....	37
Tabel 4.1 Penggunaan Teknik Penerjemahan .....	40
Tabel 4.2 Penggunaan Teknik Berdasarkan Metode.....	107

## DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Kerangka Berpikir .....	31
Gambar 3.1 Desain Penelitian.....	33
Gambar 4.1 Penggunaan Metode Penerjemahan .....	39

## DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Surat Keterangan Expert Judgement .....	117
Lampiran 2 Surat Keterangan Validasi Abstrak Berbahasa Inggris .....	118
Lampiran 3 Surat Keterangan Validasi Abstrak Berbahasa Korea .....	119
Lampiran 4 Data Penggunaan Metode Penerjemahan .....	120
Lampiran 5 Data Penggunaan Teknik Penerjemahan .....	193



## DAFTAR PUSTAKA

- Afrizal. (2017). *Metode penelitian kualitatif: Sebuah upaya mendukung penggunaan penelitian kualitatif dalam berbagai disiplin ilmu*. PT RajaGrafindo Persada.
- Badan Pusat Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. (n.d). Refleksi. Dalam *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Balai Pustaka.  
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/refleksi>
- Badan Pusat Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. (n.d). Wawancara. Dalam *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Balai Pustaka.  
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/wawancara>
- BWF. (2023, Januari 14). *Badminton global fan, commercial and broadcast figures*. Diambil dari [bwfbadminton.com](https://corporate.bwfbadminton.com/news-single/2023/01/14/badminton-global-fan-commercial-and-broadcast-figures):  
<https://corporate.bwfbadminton.com/news-single/2023/01/14/badminton-global-fan-commercial-and-broadcast-figures>
- Chaer, A. (2014). *Linguistik umum*. Rineka Cipta.
- Fauziah, H. F. (2021). Resensi buku dasar-dasar penerjemahan umum. *Jurnal Penerjemahan*, 8(1), 76-97.
- Fitriani, N., Pratama, Y., Kurnia, I., & Afiayati, A. (2020). Kesepadanan terjemahan transkrip video dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia pada mata kuliah movie translation (subtitling). *Inteligensi: Jurnal Ilmu Pendidikan*, 3(2), 47-53. doi:<https://doi.org/10.33366/ilg.v3i2.1866>
- Haiko, Y. (2013). English-Chinese film translation in China. *Journal of Translation*, 9(2), 55-65. doi:<https://doi.org/10.54395/jot-3fcfh>
- Huang, G. Z. (2020). The study on translation of news interview subtitles: focused on KBS news. [Tesis, The Graduate School of Hankuk University of Foreign Studies, Seoul].
- Hoed, B. H. (2011). Penerjemah, penerjemahan, terjemahan, dan dinamika budaya: menatap peran penerjemahan pada masa lalu di Nusantara. *Jurnal Masyarakat Indonesia*, 37(1), 57-80. Diambil dari <https://jmi.ipsk.lipi.go.id>
- HP, A., & Abdullah, A. (2012). *Linguistik umum*. Erlangga.
- Izmayanti, D. K. (2022). Project based learning dalam mata kuliah terjemahan indonesia-jepang. *Prosding Seminar Nasional Bahasa Jepang MINASAN IV*. Implementasi Scientific Approach, Case Method and Project Based Learning dalam Pembelajaran Bahasa Jepang: 52-63. 12 Oktober 2022.

- Jung, Y. C., Kim, Y. H., & Oh, Y. S. (2023). 2023 년 한국미디어패널조사 주요 결과. KISDI.
- Khoiriyatunnisa, L., & Yuniar, I. R. (2022). Analisis metode penerjemahan pada subtitle film animasi "Al-Farabi" versi arabic cartoon. *Berajah Journal: Jurnal Ilmiah Pembelajaran dan Pengembangan Diri*, 2(4), 811-822. doi:<https://doi.org/10.47353/bj.v2i4.167>
- Kiaer, J. (2018). *The routledge course in Korean translation*. Roulledge.
- Lee, Y. (2020). A study of cross-specific elements in the Korean subtitles of the Japanese film Let Me Eat Your Pancreas. *Journal of International Studies*, 5, 19-41.
- Mahsun. (2017). *Metode penelitian bahasa: Tahapan strategi, metode, dan tekniknya*. Rajawali Pers.
- Majid, T. R., Ashari, E., & Shalehodin. (2023). Translation method and translation technique on the website of indonesia.go.id. *JETAL: Journal of English Teaching & Applied Linguistics*, 4(2), 109-118. doi:<https://doi.org/10.36655/jetal.v4i2.1087>
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta: Journal Des Traducteurs*, 47(4), 498-512.
- Nasihin, A. (2015). Strategi dan teknik penerjemahan lisan. *Jurnal Pendidikan Bahasa Jepang*, 6(1), 1-14.
- Nasution, A. F. (2023). *Metode penelitian kualitatif*. CV. Harfa Creative.
- Nazir, M. (2014). *Metode penelitian*. Penerbit Ghalia Indonesia.
- Newmark, P. (1998). *A textbook of translation*. Pretice Hall.
- NielsenSports. (2020, September 2). *Nielsen fan insights expands coverage in Asia, makes fan behavior data available for 26 markets worldwide*. Diambil dari niensensport.com: <https://niensensport.com/nielsen-fan-insights-expands-coverage-in-asia-makes-fan-behavior-data-available-for-26-markets-worldwide/>
- Nielsen Sports. [@Niensensports]. (2020, September 2). Sport fandom is accelerating rapidly, and we're continuing to measure, analyse, and repost on audiences worldwide [Tweet]. X. <https://twitter.com/niensensports/status/1301161725710995484?t=U4EYubg2XW-ntoRiQeAPcA&s=19>
- Nisaa', R. K. (2011). Analisis teknik, metode, dan ideology penerjemahan subtitle film Beckham Unwrapped dan dampaknya pada kualitas terjemahan. [Tesis, Universitas Sebelas Maret, Surakarta].

- Nugraha, A. P. (2020). Errors in the translation of quotations in bola.com news stories. *Jurnal Penerjemahan*, 7(1), 57-73.
- Pelawi, B. Y. (2018). Translation methods in translating idiomatic words from English into Indonesia film subtitles. *Jurnal Ilmu dan Budaya*, 41(61), 7171-7188. doi:<http://dx.doi.org/10.47313/jib.v41i61.652>
- Populix. (2022). *Social media habit and internet safety*. Jakarta: Populix. Diambil dari <https://info.populix.co/report/social-media-habit-and-internet-safety-2/>
- Prayitno, D., Muchtar, M., & Mono, U. (2021). Translation shift of google translate in translating sports news on CNN. *Budapest International Research and Critics Institute-Journal (BIRCI-Journal)*, 4(4), 8800-8808. doi:<https://doi.org/10.33258/birci.v4i4.2844>
- Putri, K. S., Ansas, V. N., & Sukyadi, D. (2023). Techniques and methods of translation in short story Is That So? I'm A Giraffe by Mun-Gyu Park. *JoKAL: Journal of Korean Applied Linguistics*, 3(1), 97-108.
- Rahmah, Y. (2018). Metode dan teknik penerjemahan karya sastra. *Jurnal Kiryoku*, 2(3), 127-134. doi:<https://doi.org/10.14710/kiryoku.v2i3.9-16>
- Ramadhan, J., Syarfi, M., & Masyhur. (2022). An analysis of translation techniques used in "The Little Prince" movie's Indonesian subtitle text. *JOM FKIP - UR*, 9(1), 1-14.
- Ridwan, M., AM, S., Ulum, B., & Muhammad, F. (2021). Pentingnya penerapan literature review pada penelitian ilmiah. *Jurnal Masohi*, 2(1), 42-51. doi:<https://doi.org/10.36339/jmas.v2i1.427>
- Rusyana, D., & Nugroho, S. A. (2022). Orientasi penerjemahan idiom bahasa Korea dalam webtoon "Touch Touch You". *BAHTERA: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra*, 21(2), 132-145. doi:<https://doi.org/10.21009/bahtera.212.01>
- Santoso, T. (2013). Peran media massa dalam olahraga. *Jurnal Ilmiah Spirit*, 13(1), 16-26. doi:<https://doi.org/10.36728/jis.v13i1.255>
- Siboro, J. A. (2022). Analisis teknik penerjemahan film (subtitling) "Queen of Katwe". *Jurnal Penerjemahan*, 9(2), 1-32.
- Suh, J., & Cho, S. E. (2019). Translation of youtube k-beauty contents. *The Journal of Translation Studies*, 20(1), 127-155. doi:10.15749/jts.2019.20.1.005
- Sutopo, A. (2014). Analisis metode terjemahan naskah pidato kenegaraan dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris: perspektif teori Peter Newmark. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 26(2), 128-136.
- Topagency.com. (n.d). Media Wawancara. Dalam *Glosarium TOP Agency*. Diambil dari [topagency.com/glossary/media-wawancara-definition/](http://topagency.com/glossary/media-wawancara-definition/)

- Volt, P. (2020). Translation techniques as a method for describing the result and classifying the types of translation solutions. *Applied Translation*, 14(2), 1-7. doi:<https://doi.org/10.51708/apprans.v14n2.1171>
- Wonderplay. (2022, Juni 10). *Pemenang medali emas olimpiade 2022 Greysia Polii review: Perempatfinal thailand open 2019* [Video]. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=ySmaVbNp0ZE&t=196s>
- Wonderplay. (2022, Juni 17). *Thank you Greysia ! The finale of the queen!* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=36qqPJtEbj4>
- Wonderplay. (2022, Juni 17). *G.Polii bff Yena wawancara! Polii shares her emotional retirement story and friendship with Yena* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=cwGlqyVNOkQ>
- Wuryantoro, A. (2018). *Pengantar penerjemahan*. Yogyakarta: Penerbit Deepublish.
- Yuda, J. P., Nababan, M., & Djatmika. (2020). Teknik penerjemahan peristiwa tutur bertengkar dalam subtitle Film Ted 2. *Aksara*, 32(1), 151-166. doi:<https://doi.org/10.29255/aksara>